

El burgalés Don Juan de Garay

(Continuación)

APENDICES DOCUMENTALES

Número 1.—Con posterioridad a la fecha de esta conferencia, ha encontrado el Cronista de la provincia de Burgos y muy querido amigo D. Luciano Huidobro, en el Archivo Diocesano, las siguientes notas: «Es grande, pero baja, la cerca del castillo de Villalba de Losa; muy importante para la historia, por haber nacido en él Juan de Garay, cuando su padre era Alcaide de la fortaleza». En otra, referente a Burgos, agrega: «Martin de Garay y su mujer, aparecen en la relación parroquial de la Iglesia Mayor o Catedral», y finalmente: «Isabel Fernández (viuda de Garay) y sus hijos Pedro, Andrés y Casilda, figuran entre los vecinos de la parroquia de San Esteban en el año 1564». Como información complementaria puede citarse, que fué señor de Villalba de Losa y por consiguiente del castillo, D. Fernando Diaz de Haro, primo hermano del rey D. Fernando IV, hijo de D. Diego López de Haro, señor de Vizcaya, y casó con D.^a Constanza de Portugal. (Salazar, Casa de Lara. Tomo III, pág. 187). No figura en el libro Becerro de las Merindades de Castilla con el nombre de Villalba de Losa, sino de: VILLALBA DE LOSA DEL REY.

A pesar de la omisión que hacen todos los historiadores y biógrafos de Juan de Garay, de su linajuda naturaleza, existe un documento del día 7 de junio de 1574, firmado por su tío D. Juan Ortiz de Zárate, en el que declara: «En agradecimiento y recompensa de los servicios que me ha hecho... acatando a que vos el Capitán Juan de Garay, sois caballero hijodalgo...». Tomando en consideración este título de alcurnia y nobleza por vínculos de sangre, según el testimonio de persona tan allegada y por lo tanto con fundamentos para saber que lo dice con conocimiento de causa, yo así lo consigno al principio de mi disertación.

Núm. 2. - Descubrimiento y conquista del Río de la Plata. — Juan Zorrilla San Martín, pág. 12: Juan Díaz de Solís sale con tres naves del puerto de Lepe el 8 de octubre de 1515. Surca los mares desconocidos navegando dos mil leguas hasta que al llegar a los 35 grados de latitud sur nota que la tierra cambia de rumbo hacia occidente. Penetra en esa dirección creyendo haber encontrado el estrecho y el paso donde debían unirse las aguas de los dos océanos. Su asombro llega al parosismo cuando se dió cuenta que era agua dulce y no alcanzaba su vista a ver las riberas. Era la primera vez que las naves españolas surcaban el Río de la Plata.

Núm. 3.— Documentos referentes a las fundaciones de Santa Fe y Buenos Aires, publicados por la Municipalidad de la capital federal.

Administración del Sr. Intendente Dr. Arturo Gramajo. Prologados y coordinados por el Dr. Enrique Ruiz Guiñazu. 1580 1915. Buenos Aires. Páginas 7 y siguientes.

Núm. 4. — Los conquistadores del Río de la Plata, por R. de Lafuente Machain. Buenos Aires (segunda edición). Página 245.

Juan de Garay y su retrato, de D. Manuel M. Cervera. Buenos Aires. 1911. Página 24.

D. Juan de Garay, fundador de las ciudades de Buenos Aires y Santa Fe. Original de D. José Luis Cantilo. Buenos Aires. 1904. Pág. 71.

Cronología americana, por Gabriel María Vergara Martín. Madrid. 1927. Página 55.

Núm. 5. - En honor de un hombre ilustre.—Carta de Villalba de Losa, publicada por *Diario de Burgos*, el día 9 de marzo de 1893:

Los lectores de este popular periódico, verán seguramente con gusto la modesta reseña que le envío, de una solemnidad celebrada el día 3 del actual, en esta villa, con objeto de honrar la memoria del ilustre general D. Juan de Garay, fundador de las ciudades de Santa Fe de la Vera Cruz y Buenos Aires.

Quizá muchas personas ignoren, que en este apartado rincón de la provincia de Burgos, vino al mundo el fundador de población tan importante como la capital de la República Argentina, a la que generalmente se llama en América, la Nueva York del Sur; y si siempre es grato contribuir a propagar la gloria de los grandes hombres, lo es hoy doblemente para mí, por haber tomado parte en la ceremonia de que voy a hablar, y porque ésta redunde en pro de nuestra querida provincia.

El Excmo. Sr. D. Angel Justiniano Carranza, Auditor General de Marina de la República Argentina, y Delegado especial para las fiestas del centenario, traía de su patria el honroso encargo de colocar una

lápida conmemorativa, que perpetuase el nombre del general Garay, y el día 3 del actual, se llevó a cabo el solemne acto.

Después de algunos momentos de descanso, el Cura párroco don Juan Zatón Robledo, celebró una solemne Misa, diaconada por los señores D. Remigio Ruiz de la Peña y D. Domingo Rebollo, curas de los inmediatos pueblos de Berberana y Mambliga, pronunciando breve pero elocuente discurso el Sr. D. Hermenegildo Vidaurreta, Capellán del Regimiento de Africa, quien con frases de entusiasmo patrio, recordó los campeones combates y hechos memorables de nuestra historia.

Concluída la Misa, se fijó en el costado derecho del interior de la iglesia, la lápida que ostenta, en letra encarnada la inscripción siguiente: «Consagrada a la memoria del general D. Juan de Garay, natural de Villalba de Losa, fundador de las ciudades de Santa Fe de la Vera Cruz y Buenos Aires, en el Río de la Plata. 1528-1583.

La colocó personalmente, en nombre de la República Argentina, su Delegado al Congreso Internacional de la Rábida y Fiestas del Cuarto Centenario del descubrimiento de América. MDCCCLXXXII».

En la parte superior de la lápida, hay grabadas una espada, una palmera, una estrella y una cruz.

Levantóse la correspondiente acta, que firmaron todos los concurrentes, llevándose el original D. Angel Justiniano, y se sacaron dos copias para ser archivadas en el Ayuntamiento y parroquia de la villa.

Núm. 6.— Véase página 47 de la Revista Financiera de Vizcaya, publicación ilustrada del Banco de Vizcaya.

Núm. 7.— Véase pág. 28 y siguientes de Juan de Garay y su retrato, de D. Manuel M. Cervera.

Núm. 8. - Nueva crónica de la conquista del Tucumán. Roberto Levillier, Tomo I, pág. 142: Cuando D. Pedro la Gasca, el pacificador del Perú, pudo darse algún descanso después de la batalla de Jaquihuana (1548) con sagaz mirada contempló el inmenso país que se extendía al Sur del territorio austral y comprendió la urgencia de conquistarlo antes que los portugueses clavasen allí su bandera. La urgencia del momento era desahogar las ciudades y repartir la mayor cantidad posible de recompensas entre los soldados participantes en la campaña contra Gonzalo Pizarro. Entre ellos figuraba, aunque sin mayores títulos Juan Núñez de Prado. Por fin el presidente La Gasca, en 19 de junio de 1549, de signó al capitán Juan Núñez de Prado para la conquista del Tucumán.

Núm. 9. - Manual de la Historia Argentina.—Vicente Fidel López. Pág. 95.

Núm. 10. - Los conquistadores del Río de la Plata.—R. Lafuente Machain. Pág. 245: Juan de Garay se alistó en la compañía de Martín de Robles, con el que hizo la campaña del Norte y luego fueron a buscar al presidente La Gasca. Combatió contra Girón y expedicionó con Núñez de Prado a los Llanos de Manso. De regreso a Chuquisaca se ocupó de abastecer las fuerzas que pasaban a Chile en 1556.

D. Juan de Garay fundador de las ciudades de Buenos Aires y Santa Fe.—José Luis Cantilo. Pág. 77: Reaparece acompañando al general Núñez de Prado a poblar los territorios del Norte de la actual República Argentina. Estuvo en Charcas; acompañó al capitán Manso en las exploraciones al país de los Chiriguano y Llanos de Condoncillo, fundando un pueblo que se llamó Santo Domingo de la Nueva Rioja; más tarde se aventuró con Velázquez hasta el paso de Atacama y fué uno de los primeros pobladores de la ciudad de Santa Cruz de la Sierra, fundada en 1561 por Nuflo de Chaves, donde permaneció hasta 1568.

Núm. 11. - Garay fundador de Buenos Aires.—Enrique Ruiz Guñazu. Pág. 38: Después de siete años en Santa Cruz de la Sierra, arribaba a La Asunción del Paraguay, ya casado con doña Isabel Becerra y Mendoza, descendiendo luego al Paraná para fundar San Salvador, sobre el río San Juan, en la costa oriental del Plata.

Archivo de Indias. 1 6 47/10: Sepan cuantos esta carta de poder vieran, como yo, Felipe de Cáceres, general que soy de las provincias del Paraguay otorgo todo mi poder cumplido a vos Juan de Garay, vecino de esta ciudad, para que por mi y en mi nombre podais llevar la gente que yo tengo a mi cargo e ir por capitán de ellos

Santa Cruz de la Sierra, 2 de febrero de 1568.

Núm. 12. - Escribanía de Cámara.—Legajo 846. Col. E. Peña.

Provisión de Felipe de Cáceres, Teniente de gobernador del Río de la Plata, Paraguay y Paraná por el ilustre Señor Juan Ortiz de Zárate, nombrando a Juan de Garay, natural del Valle de Losa, en los reinos de España, que a la sazón había llegado con él, de los del Perú, Alguacil mayor de las dichas provincias.

Felipe de Cáceres, Teniente de gobernador, Capitán general y Justicia mayor . . . por el muy ilustre Señor Juan Ortiz de Zárate . . . doy poder y facultad cumplida y bastante, cuanto en este caso puedo y debo, y de derecho se requiere, a vos Juan de Garay, natural del Valle de Losa, que es en los reinos de España, que al presente habeis llegado conmigo a esta ciudad de los reinos del Perú . . . para que en nombre

del dicho Señor Gobernador, y mío en su nombre, desde el día de la data de este en adelante podais traer y traigais la Vara Real del Alguacil mayor de todas las dichas provincias, así en esta ciudad de La Asunción, cabeza de ellas, como en todas las otras ciudades, villas y lugares que están pobladas y se poblaren de aquí en adelante, en todas las cuales y en cada una de ellas podais usar y ejerzais el dicho oficio y cargo.

La Asunción, 18 de diciembre de 1568.

Núm. 13. - Viaje de Juan de Garay.—Mandamiento de Martín Suárez de Toledo.

Yo, Luis Márquez, escribano de la gobernación de estas provincias del Río de la Plata ...

Martín Suárez de Toledo, Teniente de gobernador, capitán y Justicia mayor de esta gobernación... y acordado que fueren en compañía de dicho navío ochenta hombres, y por caudillo de ellos, Juan de Garay, para que fundasen y poblasen puerto y pueblo de San Salvador o en otra parte en aquella comarca que más cómodo fuese, por la presente, en nombre de S. M. mando a los dichos oficiales den y entreguen a Juan de Garay, capitán de la dicha gente, un verso de bronce y unos fuelles de fragua con las camarras y aparejos que conviene para su defensa....

La Asunción, 29 de marzo de 1573.

Archivo de Indias. 1 6 47/10 Col. E. Peña.

Traslado del poder y comisión dada por Martín Suárez de Toledo, Teniente de gobernador del Río de la Plata al capitán Juan de Garay para fundar un pueblo y puerto en San Salvador o en el río de San Juan o en San Gabriel.

Asunción, 3 de abril de 1573.

Los conquistadores del Río de la Plata.—Por R. Lafuente Machain. Buenos Aires. Página 245: Al efecto, levanta bandera, y el 14 de abril de 1573, parte con nueve españoles. Estos nueve expedicionarios, eran: Luis Márquez de Molina, nacido en Granada; Antonio de Leiva; Francisco de Sierra, capitán; Gonzalo Martel de Guzmán, nacido en Sevilla; Felipe Suárez; Cristóbal de Arévalo y Lázaro de Benialvo, nacidos en La Asunción; Andrés Hernández, de Córdoba, y Simón Jaques, de Amberes, nacido en 1510.

Núm. 14. - El Licenciado Matienzo.—Roberto Levilier. Pág. 23: En 2 de enero de 1566, Matienzo recordando una carta enviada a S. M. en 25 de abril de 1562, decía: sería gran bien para esta tierra, vecinos y

habitantes en ella, y para su aumento y de la real hacienda, descubrir un puerto por estas partes a la mar del Norte por evitar las grandes costas y peligros que hay de aquí a España en la navegación de los mares del Sur y del Norte y en lo que se pasa por tierra que son cerca de doscientas leguas en que se gasta mucha suma de dineros cada año y peligran y mueren en el Nombre de Dios y Panamá muchos españoles y porque por una de 25 de abril de 1562 que escribí a V. M. avisé de cuatro puertos que se podrían descubrir. Página 25: Los muchos y grandes provechos que se seguirán de este puerto, además de lo que tengo dicho, dirá a V. M. el capitán Juan Ortiz de Zárate, portador de ésta, a quien puede V. M. dar crédito por ser tan antiguo en la tierra y que tanto ha servido a V. M. en este reino, como es notorio . . . y no sé de los que por acá hay, a quien mejor se pudiese esto encargar que al dicho capitán Juan Ortiz de Zárate, si él lo quiere.

Núm. 15. - Manual de la Historia Argentina.—Por Vicente Fidel López. Página 97: Garay se detuvo en la Isla de San Gabriel, levantó una cruz en lugar visible y al pie ató una calabaza con cartas, avisando donde se le encontraría en caso de que los viajeros arribasen antes que él volviese a encontrarles.

Núm. 16. - Acta de la fundación de la ciudad de Santa Fe. —Yo, Juan de Garay, Capitán y Justicia mayor de esta conquista y población en el Paraná y Río de la Plata,

Digo: que en el nombre . . . y por virtud de los poderes que para ello tengo de Martín Suárez de Toledo, fundo, asiento y nombro esta ciudad de Santa Fe, en esta provincia de los calchines y mocorataes, por parecerme que en ella hay las partes y las cosas que convienen para la perpetuación de dicha ciudad, de agua, leña y pastos que quiera y casas y tierra y estancias para los vecinos y moradores de ella y repartirles como S. M. lo manda, y asíéntola y públola con aditamento de todas las veces que pareciere o se hallase otro asiento más conveniente y provechoso para la perpetuidad, lo pueda hacer con acuerdo y parecer del Cabildo y Justicia que en esta ciudad hubiese . . .

Así, en nombre de S. M. y dicho señor gobernador, nombro y señalo por Alcaldes a Juan de Espinosa y a Orduño de Arbillo, y por Regidores a Benito de Morales y a Bernardo de Zalas y a Mateo Gil y a Diego Ramírez y a Lázaro de Viñalvo y a Juan de Santa Cruz . . .

Hoy, domingo 15 de noviembre de 1573.

Archivo de Indias. 74 6 21.

Testimonio del auto proveído por Juan de Garay, señalando ejidos a la ciudad de Santa Fe.

Otrosi, señalo y nombro, y doy por ejido de esta ciudad, yendo camino de los Chupaolos, por este rio arriba, hasta donde hace una vuelta redonda la barranca de este rio, y por la parte de los Calchines, hasta donde está un algarrobo . . . y he de señalar cuadras y solares para los vecinos y pobladores . . .

Santa Fe, 8 de mayo de 1574 (escrito 1602).

Núm. 17. - La Audiencia de Charcas.—Roberto Levillier. Tomo I. Página 686. Real cédula dirigida a la Audiencia de la Plata, para que ésta vigile el cumplimiento del asiento tomado con el Adelantado Juan Ortiz de Zárate, según el cual debe poblar dos pueblos entre La Asunción y La Plata y meter en ellos ganado.

Biblioteca Nacional de Madrid. Códice 2.927. Folio 33.

Garay fundador de Buenos Aires.—Pastor S. Obligado. Pág. 38: Cuando D. Juan Ortiz de Zárate obtuvo el título de Adelantado, legó por testamento sus derechos al Almirantazgo y Gobierno de esas provincias a la persona que se casara con su hija, habida en doña Leonor Yupangui, de la casa Mango Yupangui, nombrando a Garay Capitán general, Teniente de gobernador y Justicia mayor, con poderes para representarle.

Núm. 18. - Archivo de Indias.—1-6 47/10: Poder otorgado por el Adelantado Juan Ortiz de Zárate a favor del capitán Juan de Garay para que en su nombre tomase posesión de la ciudad, villa o lugar que él u otro hubiera fundado en el rio de los mecorataes o calchines y para que en ella fuera su Teniente de gobernador y Justicia mayor.

Puerto de San Gabriel, a 13 diciembre de 1573.

Sepan cuantos esta carta vieren, como yo, el Adelantado Juan Ortiz de Zárate, Caballero de la Orden de Santiago, Gobernador y Capitán General y Justicia mayor de estas provincias del Río de la Plata por S. M. . . estando al presente en este puerto de San Gabriel, otorgo todo mi poder cumplido, según que mejor y más cumplidamente lo puedo, a vos el capitán Juan de Garay, os nombro por mi Teniente de gobernador y Justicia mayor en nombre de S. M. y para la Corona Real de Castilla y León, de la dicha ciudad, villa o lugar que se hubiere fundado en la provincia de los mecorataes . . .

Núm. 19. - D. Juan de Garay fundador de las ciudades de Buenos Aires y Santa Fe.—Por D. José Luis Cantilo. Página 124: Al penetrar los expedicionarios en el Uruguay dejando atrás abandonada la inhóspita isla de Martín García, una terrible tempestad puso a punto de zozobrar a todas las embarcaciones, de la que Garay escapó auxiliado por los indios, los cuales le sacaron a tierra en hombros, como asimismo hicieron

con sus 22 arcabuceros y 12 soldados de caballería. Con grandes esfuerzos salvaron los caballos, excepto uno, que fué arrastrado por la corriente.

Núm. 20.—Traslado de una provisión del Adelantado Juan Ortiz de Zárate, nombrando al capitán Juan de Garay, Capitán General, Teniente de gobernador y Justicia mayor de las provincias del Río de la Plata, por los servicios que refiere.

Puerto del río de San Salvador, 7 de junio 1574.

El Adelantado Juan Ortiz de Zárate, por la Majestad Real del rey D. Felipe, acatando a que vos el capitán Juan de Garay, sois Caballero Hijodalgo, y que en mi acrecentamiento y aumento del dicho mi adelantamiento, en mi lugar y nombre, con toda diligencia y cuidado procuraste en la ciudad de la Asunción sacar gente y bandera y viniste por estas tierras y provincias, hasta llegar a donde dicen los indios calchines y mecoretas, y allí asentastes Real, y lo conquistaste y edificastes un lugar y fuerte que dicen Santa Fé, y después me fuistes a recibir con arcabuceros y gente de a caballo, y en el camino os salieron al encuentro los dichos indios charrúas, pretendieron desbarataros y vos los desbaratastes, corristes y matastes gran cantidad de ellos, y otros fueron mal heridos, de manera que los hiciste ausentar de estas tierras donde os acometieron, y asimismo, a que siempre habeis sido y sois servidor de la Corona Real de Castilla, y que sois tal persona en quien concurren las cualidades, ciencia y conciencia que para el tal caso y de derecho se requiere, por la presente os nombro, creo, elijo y señalo por mi Capitán general, Teniente de gobernador y Justicia mayor de todas estas provincias del Río de la Plata, asi de lo conquistado, poblado y ganado, como de lo que se conquistare, poblare y ganare de aqui en adelante, y os hago Gobernador y Justicia mayor, y tal Capitán general sobre los otros gobernadores y justicias capitanes que yo tengo dados poderes nombrados y señalados y diere y señalare en estas dichas provincias en lo conquistado y poblado, a los cuales y demás justicias y regidores, etc. . . . podeis visitar, corregir y enmendar y proceder a información, y a los que viereis, hallareis que conviene remover e quitar y suspender de los tales oficios lo podeis hacer y hagais lo que por vos hecho, yo desde ahora lo apruebo, y asi mandado y para que por todas las dichas provincias podeis traer y traigais donde quisiereis y por bien tuviereis Vara de mi Justicia

Núm. 21. - Juan de Garay fundador de las ciudades de Buenos Aires y Santa Fe.—José Luis Cantilo, Buenos Aires, 1904, página 149: Anunciado el arribo de Ortiz de Zárate, Garay organizó una recepción digna del

representante del Rey. El río Paraná se pobló de canoas y balsas tripuladas por indios sometidos a los españoles y sus colaboradores en el cultivo de la tierra y las distintas faenas de la ciudad y comarcas jurisdiccionales.

Núm. 22. - Juan Ortiz de Zárate.—Por Emilio González Nadal. Pág. 109: Juan Ortiz de Zárate terminaba de poner en orden la Colonia, cuando le sobrevino una enfermedad, hizo testamento, recibió los Sacramentos y falleció a 26 días de enero de 1576.

Don Juan de Garay fundador de las ciudades de Buenos Aires y Santa Fe.—José Luis Cantilo. Buenos Aires. 1904. Pagina 154: Ortiz de Zárate falleció en La Asunción el día 26 de enero de 1576. En su testamento nombró ejecutores de sus disposiciones a los capitanes Juan de Garay y Martín de Orúe, y gobernador interino del Río de la Plata a su sobrino Diego Ortiz de Zárate Mendieta, y confirmaba la sucesión del gobierno de la Colonia, a la persona que se casara con la única hija que reconocía, llamada Juana Ortiz de Zárate, habida con la india Leonor Yupanqui, residente en Chuquisaca, agregando al albacea Juan de Garay, que su hija debería casarse con persona de calidad, cual convenía al gobierno de la provincia.

Núm. 23. - Archivo de Indias.—1.6.47/10. Col. E. Peña.

Traslado del poder dado por D. Diego Ortiz de Zárate, Gobernador y Capitán general de las provincias del Río de la Plata, a Juan de Garay, ratificándole el que le había sido concedido por el Adelantado Juan Ortiz de Zárate para que tuviera a su cargo la sustentación, gobierno y administración de la ciudad de Santa Fe.

La Asunción, a 8 de febrero de 1576.

Núm. 24. - Biografías de conquistadores de la Argentina.—Siglo XVI. Roberto Levillier. Pág. 246: Al llegar Pedro de Zárate a Santiago, se encontró con Juan de Garay, que Ortiz de Zárate enviaba desde La Asunción a La Plata, para traer de allí a su hija Juana. Estaba detenido por Abreu desde meses en esa ciudad. Por enero de 1577 resolvió el gobernador dejar salir a sus huéspedes, y les pidió que le acompañaran en la jornada a Calchaquí, antes de seguir al Perú, a lo que ambos accedieron. Así es como ayudaron y asistieron a la fundación de la primera San Clemente de la Nueva Sevilla, en el valle de Calchaquí.

Gobernación del Tucumán.—Probanzas de méritos y servicios de los conquistadores. Roberto Levillier. Tomo II. Pág. 19: A raíz de este hecho volvió Zárate a Santiago y se encontró con Juan de Garay, que

pasaba por esa provincia, de camino para el Perú, donde iba con un puñado de soldados y el alguacil de La Asunción, Pedro de la Puente, en busca de la heredera del Adelantado Ortiz de Zárate, muerto el 26 de enero de 1576. Abreu les contuvo en su marcha por temor de que, repitiéndose la hazaña realizada en Jujuy, se envalentonasen demasiado los indios.

Núm. 25. - La Audiencia de Charcas. — Tomo I. Pág. 448. Carta a Su Majestad del Oidor de la Audiencia de Charcas, Licenciado Juan de Torres de Vera.

La Plata, 13 diciembre de 1577.

Sacra Católica Majestad:

Habrá seis meses que se supo en esta provincia la muerte del Adelantado Juan Ortiz de Zárate, gobernador del Río de la Plata y Paraguay, el cual dejó por sucesora en el dicho gobierno, conforme a cierta capitulación que tiene de V. M. a doña Juana de Zárate, su hija y universal heredera, la cual, con acuerdo de sus deudos trató de tomar estado, y yo, visto lo bien que me estaba, si aviso de ello a V. M. estando el negocio secreto hasta ver la resolución de lo que V. M. era servido que se hiciese en el caso, y por ser este negocio de tanta calidad, o por otros algunos motivos que tuvo D. Francisco de Toledo, vuestro Visorrey, envió cierta cédula para que se la llevasen a la ciudad de Los Reyes, que está 300 leguas de donde ella está, camino despoblado la mayor parte del que es hasta la ciudad de Arequipa, y desde allí muy peligroso hasta la ciudad de Los Reyes, por haberse de ir por mar, y aunque doña Juana de Zárate hizo sus diligencias y protestos y respondió que ella con acuerdo y deliberación de sus deudos, había deliberado de tomar estado con persona grave y de autoridad con quien V. M. sería muy servido; el ejecutor que vino a ello, no obstante su respuesta, procuró ejecutar la cédula que traía de vuestro Visorrey y por parecerme que no convenía que la mujer con quien yo hubiese de casar hiciese jornada tan larga y donde pudiera correr riesgo su honestidad, me determiné de efectuar el matrimonio que estaba concertado, por no tener libertad de dejar mi plaza y acompañarla hasta donde estaba D. Francisco de Toledo, vuestro Visorrey; háme dado pena de la publicidad que ha habido en este caso, porque quisiera yo, que de mi solo lo hubiera sabido Vuestra Majestad.

Vuestra Majestad por una de las capitulaciones con Ortiz de Zárate señalaba por sucesor en los indios al que sucediese en el gobierno y por una cláusula de su testamento, señala por sucesora a su hija, y así mismo en el repartimiento de indios, conforme al asiento con V. M.

será para ella muy señalada merced que se la den libremente los indios que su padre tuvo en esta ciudad con los tributos y lo demás procedido de ello.

Núm. 26.—Por las referencias que hace a este asunto una provisión suscrita por D. Gonzalo de Abreu el 9 de abril de 1579 y ratificada el 11 de julio del mismo año en Socosoco (jurisdicción de Córdoba), don Hernán Mejía de Miraval fué destituido de su cargo a su regreso del Perú, porque D. Juan Pérez Moreno, su Teniente en Santiago del Estero, había dejado escapar a Torres de Vera y Aragón, contra quien don Gonzalo de Abreu y Figueroa tenía orden de arresto, despachada por por el Virrey don Francisco de Toledo.

El Licenciado Matienzo.—Oidor de la Audiencia de Charcas (1551-1579).—Roberto Levillier. Madrid 1919.—Pág. 17. (Carta del doctor Barros, del 10 de enero de 1581. Archivo de Indias 74 4-1).

«En la flota que partió del Nombre de Dios por principio de junio del año pasado, escribí a V. M. una breve relación de cómo había salido del Monasterio de San Francisco, a donde me retiré por tiempo de nueve meses, constreñido de la tiranía y opresión que conmigo había querido usar el Licenciado Matienzo, Oidor más antiguo de esta Audiencia, porque favorecido de don Francisco de Toledo, vuestro Visorrey, por cuya orden e instrucción todo se guiaba, convocó gente que vino de la villa de Potosí, todos armados con sus cotas, arcabuces, pistoletes. para prenderme y enviar a esa Corte ignominiosamente; un escándalo cual jamás se ha visto en esta provincia, y considerando la fuerza y violencia me retiré a aquel convento y esperando el remedio de Dios, en cuya presencia mi inocencia estaba muy clara, proveyó del remedio necesario para el bien de esta tierra que carecía de justicia y paz, y fué llevar al dicho Licenciado Matienzo de esta vida, para que diese cuenta de las torpezas y vanidades que había emprendido contra mí y contra el Licenciado Torres de Vera, enviándole preso por traidor a la ciudad de Lima con seis arcabuceros y un Capitán, y todo ello con aquella justificación que V. M. habrá entendido.

Núm. 27. - Archivo de Indias —1 6-53/16. Col. E. Peña. —Traslado de la presentación del general Juan de Garay ante el Cabildo, Justicia y Regimiento de la ciudad de La Asunción como Teniente de gobernador de las provincias del Río de la Plata, en nombre del Licenciado Juan de Torres de Vera, y su recibimiento y toma de posesión de los dichos cargos, previas las formalidades de costumbre.

En la ciudad de la Asunción que es en el río del Paraguay, provincia del Río de la Plata, a 15 de septiembre de 1578.

Archivo de Indias.—1-6 47/10. Col. E. Peña.—Testimonio del recibimiento hecho por el Cabildo de la ciudad de La Asunción al capitán Juan de Garay en el uso y ejercicio de los cargos de Teniente de gobernador, Capitán general y Justicia mayor de las provincias del Río de la Plata, por virtud del poder y nombramiento que exhibió del Licenciado Juan de Torres de Vera.

La Asunción, 15 de septiembre de 1578.

Núm. 28.—Comisión dada por el Gobernador de Tucumán, Gonzalo de Abreu de Figueroa al capitán Hernán Mexis Mirabal, para que saliese al encuentro de Juan de Garay y le hiciese ir a la Gobernación del Paraguay por el camino Real y no por el río Salado abajo.—Santiago del Estero, 2 de julio de 1578. 74-6 7, folio 116.

Núm. 29. - Juan Ortiz de Zárate—Emilio González Nadal. Página 123 A fines de febrero y comienzos de marzo, divididos en dos grupos bajaban todos hasta Santa Fe. Allí se les reunía Alonso de Vera y Aragón, que tomaba la dirección de uno de los grupos y avanzaba hacia el Sur, precediendo a Garay. Este salía en los últimos días de mayo con el resto de la gente, entre la cual figuraba Juan de Salazar, que ya le había acompañado a La Plata y que pensaba también pasar a España a obtener satisfacción por los servicios hechos a la Corona, por él y por su padre, el fundador de La Asunción.

Archivo de Indias. - 74.4.25.

Carta a S. M. de Juan de Garay.

Conocida la necesidad que los indios naturales tienen de persona que les ampare... y viendo el buen celo y deseo que el Arcediano don Martín Barco de Centenera tiene de servir a V. M., como Teniente de gobernador le encomendé la protectoría de los indios naturales, suplico a V. M. sea servido de hacerle merced con el salario conveniente...

La Asunción, 5 de marzo de 1580.—Juan de Garay.

Núm. 30. - D. Juan de Garay, fundador de las ciudades de Buenos Aires y Santa Fe—Por D. José Luis Cantillo. Buenos Aires, 1904, página 187. Llamó la atención de los expedicionarios el numeroso ganado caballar que pacía en la campiña, libremente reproducido, desde que Mendoza abandonara aquellos sitios.

Página 192. La benignidad del clima y admirable fecundidad del suelo, comprobadas en la reproducción de los caballos de Mendoza, se repitió más tarde con las vacas y ovejas traídas del Paraguay por Garay que fué el primer introductor de este ganado en los campos bonaerenses.

Núm. 31. - Acta de la fundacion de Buenos Aires...—Yo, Juan de Garay... conforme al tenor de reales provisiones dadas al Adelantado Juan Ortiz de Zárate y por virtud de la cláusula de su testamento... hoy sábado, día de San Bernabé, 11 de junio de 1580, estando en este puerto de Santa Maria de Buenos Aires, fundó una ciudad con los soldados y gente que al presente tengo... Por tanto, acatando las calidades, habilidad y cristiandad de vos Rodrigo Ortiz de Zárate y don Gonzalo Martel de Guzmán, conquistadores y pobladores, vos nombro por Alcaldes, y asimismo a vos Pedro de Quirós Lovarrieta y Antonio Vermudes, Luis Gaitán, Rodrigo Ibarrola y Alonso de Escobar, por Regidores... les doy entero poder cumplido con libre y general administración y mando a los caballeros, escuderos, soldados y hombres buenos les obedezcan por tales... por la presente establezco y mando que los dichos oficios vaquen el día de San Juan, de junio del año próximo, por la mañana... y se junten en Cabildo y voten y elijan nuevos alcaldes y regidores para el año siguiente y así vaya guardándose cada año. Testigos: Antonio Tomás, Antón Higuera, Pero Hernández, etc. etc.—Juan de Garay.

Núm. 32. - Garay fundador de Buenos Aires—Enrique Ruiz Guiñazú. Buenos, 1915. Página LXXIV.

Poderes del fundador. Garay, según la costumbre, pasa a declarar en virtud de qué poderes obraba. Teniendo de gobernador en todas estas provincias por el Adelantado Juan Torres de Vera y Aragón, en cumplimiento de lo capitulado con S. M. por el Adelantado don Juan Ortiz de Zárate, y en lugar del dicho señor, el Licenciado Juan Torres de Vera y Aragón, su sucesor y en nombre de la Magestad del Rey don Felipe... hoy, sábado, día de nuestro señor San Bernabé, 11 días del mes de junio del año del nacimiento de nuestro Redentor Jesucristo de 1580, estando en este puerto de Santa María de Buenos Aires, que es en las provincias del Río de la Plata, intituladas nuevamente la Nueva Vizcaya, hago y fundo en el dicho asiento y puerto una ciudad, la cual pueblo con los soldados y gente que al presente tengo y he traído para ello.

Después de la declaración relativa a la mudanza de asiento, el fundador de la Trinidad, firmo: Juan de Garay, y después de él: Pedro de Jerez, escribano público y de cabildo y de gobernación, en presencia de muchos testigos y de tres señaladamente: Antonio Tomás, Antón Higuera y Pero Hernández. Antonio Tomás, vecino de Santa Fe, llegado al Río de la Plata con D. Pedro de Mendoza, y por consiguiente fundador de la primera Buenos Aires, vino con Garay a la segunda fundación y estaba todavía en la Trinidad el 1 de junio.

Asistieron a la fundación: Pedro Alvarez Gaitán, Juan de Carvajal, Víctor Casco de Mendoza, Miguel Gómez, Pedro Isbran, Pedro Luis, Gonzalo Martel de Guzmán, hijodalgo, natural de Sevilla, primer Alcalde de Buenos Aires; Hernando de Mendoza, Luis Pérez, nacido en Linares en 1516; Felipe Suárez y el capitán Juan Fernández de Enciso.

Núm. 33. - Juan Ortiz de Zárate. Por D. Emilio González Nadal. Página 123. Apenas zarpaba la carabela San Cristóbal, cuando Garay proseguía la exploración de los alrededores del nuevo establecimiento, tratando de atraerse y fijar en poblados a los guaraní y querandíes de la comarca.

Don Juan de Garay, fundador de las ciudades de Buenos Aires y Santa Fe. Por don José Luis Cantilo. Buenos Aires, 1904. Página 188. Construido el fuerte y en situación los españoles de defenderse, el general Garay y algunos animosos soldados resolvieron efectuar una exploración por los alrededores.

Se dirigieron al riachuelo, distante aproximadamente media legua, e iban a continuar avanzando hacia el Oeste, cuando diez querandíes les salieron al encuentro, trabándose un combate en el cual los españoles obtuvieron una fácil victoria; tres indios fueron muertos y los restantes, heridos, huyeron, a excepción de dos, que quedaron cautivos.

Núm. 34. - En la ciudad de la Trinidad, que es en el puerto de Buenos Aires, en veinte días de octubre del año 1580, se juntaron a hacer Ayuntamiento y Cabildo los señores Justicia y Regidores, el ilustre señor Juan de Garay, Teniente de gobernador, y asimismo el señor Rodrigo Ortiz de Zárate, Alcalde ordinario y Juan Fernández de Enciso, Procurador de esta ciudad.

Trataron y confirmaron por patrón de la ciudad al señor San Martín, y aquel día justo es solemnizar la fiesta.

Así mismo platicaron y piden a Su Merced, que mande señalar armas, sobre que se funde su blasón y dijo: que señala un águila negra con corona en la cabeza y cuatro hijos debajo, mostrando que los cría...

Núm. 35.—Provisión del Consejo de Indias, acerca de las peticiones que trajo del Cabildo de la ciudad de Buenos Aires, su apoderado Beltrán Hurtado.

... dijeron que señalaban y señalaron por armas las que el dicho Juan de Garay les señaló, y que se les dé Cédula para que la dicha ciudad pueda usar y use de ellas, y se les haga merced del ganado silvestre de yeguas que hay en términos de la ciudad y jurisdicción.

Y en cuanto a que se les hiciese merced de algunas licencias de esclavos, dijeron que no había ni hubo lugar a dárselas.

En la villa de Madrid, a 20 de septiembre de 1591.

Núm. 36.—Repartimiento de los indios de Buenos Aires, hecho por el general Juan de Garay el año 1582.

Miércoles. En 28 días de marzo de 1582, el ilustre señor general Juan de Garay, Teniente de gobernador y Capitán general de todas estas provincias del Río de la Plata ... Como tal Capitán y General, y primer fundador y poblador de la ciudad de la Trinidad y puerto de Santa María de Buenos Aires afirmándose y amparándose en las Cédulas y Provisiones Reales que S. M. tiene dadas y concedidas en favor de los capitanes que en su Real nombre poblaren y fundaren cualesquier pueblos o ciudades repartía y repartió todos los indios que había en las provincias de la ciudad de la Trinidad en alguna recompensa de los muchos gastos y trabajos que han tenido en la dicha población; el cual repartimiento hizo en presencia de mi Pedro Fernández, escribano nombrado para las causas y negocios de en la forma siguiente: Relación encabezada con los caciques Francisco y Erarán, guaraníes de las islas

Fué hecho y señalado este dicho repartimiento en la ciudad de Santa Fe, día, mes y año susodicho, en presencia de mi el escribano Pedro Fernández; la cual dicha encomienda hizo conforme a las cédulas de S. M. que fueron concedidas al Adelantado Juan Ortiz de Zárate, por tres vidas y lo firmó.—Juan de Garay.—El Escribano, Pedro Fernández.

Núm. 37. - Garay, fundador de Buenos Aires.—Enrique Ruiz Guinazu. Buenos Aires, 1915. Página LXXXIX. En 1587 Barco de Centenera escribía a S. M.: «El Río de la Plata es un postigo abierto para el Perú». Por aquella puerta empezaron desde 1585 a entrar y salir artículos de comercio: hierros, aceros, sustancias alimenticias y vestidos, como importación, y como exportación: lanas, lienzos del país, conservas de frutas, y poco después, la plata del alto Perú.

El árbol plantado en 1580 por Garay echaba pues raíces y se desarrollaba vigoroso al aire, al sol y a la lluvia de Dios. Pero los hombres acudieron afanosos y se esmeraron en dejarlo raquítico; el 19 de enero de 1594, Felipe II mandaba una Ley, incluida entre las de Indias, que por el Río de la Plata no pueda entrar gente ni mercaderías al Perú.—P. Antonio Larrouy.

Núm. 38 - Juan de Garay, fundador de Buenos Aires.—Enrique Ruiz Guinazu. Página LXXI El jueves de Corpus Christi, día 2 de julio de 1580, estalló en Santa Fe el movimiento revolucionario que se venía prepa-

rando de tiempo atrás, y después del feliz éxito del principio, terminó para los cabecillas en el cadalso.

Levillier historiador de América. Salta 1952. Página 51: Gonzalo de Abreu se muestra hostil contra Juan de Garay y la ciudad de Santa Fe, creando un ambiente de animosidad entre ambas regiones, a cuyo respecto Levillier nos da la atinada interpretación sobre la asonada de los criollos de Santa Fe en 1580, en el sentido de que no fué una tentativa de independencia, como algunos han pensado (Barco de Centenera y el P. Lozano) sino la de incorporarse al Tucumán, azuzados por Abreu contra Garay.

Núm. 39. - Archivo de Indias.—74-4-26. Co. E. Peña.

Carta a S. M. de Juan de Garay. Santa Fe, a 20 de abril de 1582.

Carta de Juan de Garay al Consejo de Indias. Santa Fe, a 20 de abril de 1582.

Carta de Juan de Garay desde Trinidad, 9 de marzo de 1583.

Sacra Católica Real Magestad: A principio de abril del año 1582, acabado de llegar de la ciudad de La Trinidad, donde he estado ocupado dos años que la fundé, recibí un pliego de V. M. la fecha de 3 de junio de 1580, fué despachado de la ciudad de Los Reyes, por mano del Viso Rey D. Martín Enríquez, a 2 de junio de 1581, y de la villa de Potosí, entregado por mano del Corregidor a 15 de diciembre del mismo año, y en lo que V. M. manda que se tuviese cuenta con el eclipse que hubo el año 1581, a 15 de julio, sábado a media noche, poco más o menos, por haber pasado, no se pueden hacer las diligencias que V. M. manda.

Al Real Consejo de Indias escribo largo de todo y de las necesidades y trabajos de esta tierra, suplico a V. M. mande lo vean y provean con toda brevedad.

El obispo que V. M. tiene proveído ha enviado un fraile de su Orden para que tome la posesión y se le envíe de esta tierra alguna ayuda...

También doy cuenta a los del Real Consejo de los trabajos y gastos que he hecho en servicio de V. M. desde que el Virrey Blanco Núñez Vela entró en los reinos del Perú.

Agora nueve años, poble esta ciudad de Santa Fe, a mi costa y de los pobladores que vinieron conmigo.

Después que murió el Adelantado Juan Ortiz de Zárate, salí al Perú por orden que dejó al tiempo de su muerte que fuese por su hija Juana de Zárate y fué Dios servido que se casare con el Licenciado Torres de Vera y Aragón, y cuando estuvo negociado entendí que

había hecho Dios gran merced por haber topado con persona tan cristiana, experiencia, gobierno y posibilidad, porque además de haber servido a V. M. en Chile en la plaza de Oidor, también sirvió de capitán general en las guerras y luego como se casó por virtud de las capitulaciones que el Adelantado Juan Ortiz de Zárate asentó con su V. M., me dió sus poderes para que gobernase esta tierra en nombre de V. M. y poder para gastar de sus haciendas en poblaciones en bergantines para el Río y así lo hice y aderecé una carabela que envié a esos reinos cuando poblé la ciudad y puerto de Buenos Aires... y todo se ha hecho a costa de su hacienda. El haberse así dispuesto el Licenciado Torres de Vera y Aragón a querer servir a V. M. le ha costado mucho trabajo y hacienda por el Virrey D. Francisco de Toledo haberse apasionado con él..

Suplico a V. M. humildemente se me hagan algunas mercedes en recompensa de los muchos trabajos y gasto que he hecho en servicio de V. M., para que de aquí en adelante pueda servir con más lustre como lo pienso hacer todo lo restante de la vida. Yo tengo tres hijas ya para casar y no tengo que les dar sino es parte del premio de lo que he servido a V. M. Si V. M. fuere servido de hacerles mercedes en pago de mis servicios que las personas encomenderas de indios con quien se casaren se les alarguen por otra vida más sus encomiendas y con esta merced que V. M. les haga ellas serán con mucho honor remediadas..

También suplico a V. M. se me haga merced de alguna ayuda de costa en los reinos del Perú en la villa de Potosí, pues yo siempre he servido y confiado que también gratifica a sus vasallos y criados que sirven a V. M. Santa Fe, a 20 de abril de 1582.—Juan de Garay.

Muy poderoso Señor: a 18 de junio de 1580 despaché una carabela de Buenos Aires y con ella di cuenta a V. A. de como había fundado aquella ciudad y también de la fundación de esta de Santa Fe... por orden que dejó el Adelantado Juan Ortiz de Zárate al tiempo que su muerte... también di cuenta a V. A. como el licenciado Juan Torres de Vera y Aragón se había casado con D.^a Juana de Zárate y como me había dado sus poderes... y de como el Virrey D. Francisco de Toledo por sus fines le había molestado y perturbado su entrada en esta tierra, lo cual ha sido en harto perjuicio del bien de esta tierra, porque si él hubiera entrado no hubiera sucedido la desvergüenza y alteración que sucedió en esta ciudad de Santa Fe estando yo sustentando la ciudad de Buenos Aires, y de estas cosas tomaron los traidores avilantez y por cartas que escribió a esta tierra Gonzalo de Abrego diciendo que no me podía dar poderes el sucesor del Adelantado Juan Ortiz de Zárate... Estando yo en el Perú bajó Diego de Mendieta de La Asunción a esta

ciudad de Santa Fe, que era la persona que dejó gobernando el Adelantado y aquí le prendieron y enviabanle a esos reinos de España, como ya entiendo que está informado V. A. y luego se acabó de despoblar el puerto de San Salvador.

Si el Licenciado Torres de Vera y Aragón estuviera en esta tierra ya estuviera el obispo en ella y algunos religiosos, porque a costa de su hacienda le hubiera traído y hubieran venido algunos religiosos y no estuvieran tres pueblos sin sacerdote; el uno es la ciudad de Trinidad...

También me dió el Licenciado Juan de Torres de Vera y Aragón poder para que gastase de su hacienda lo que fuese menester para el sustento de esta tierra...

Este verano pasado, por el mes de noviembre, salí de la ciudad de Trinidad a correr la tierra, tomé la costa de este Río de la Plata, unas veces a vista de la costa y otras metiéndome cinco o seis leguas la tierra adentro, fuí a dar en la costa de la mar del Norte más de sesenta leguas del puerto de Buenos Aires, que si se hubiera de ir por la mar entiendo que fueran noventa leguas porque hace gran ensenada, que la boca de este Río de la Plata está al Este y donde yo llegué a la costa de la mar casi corre por el Sueste, la costa y el Sur es atravesía y por hacer tan gran punta la tierra. Los indios llaman Isla a la tierra de Buenos Aires; es muy galana costa y va corriendo una loma llana de campiña sobre el mar por algunas partes pueden llegar carretas hasta el agua es tierra muy buena para sementeras, legua y media de la mar se acaba un ramo de cordillera que baja de la tierra adentro muestra grandes peñascos y en lo alto campiñas y en la costa en algunas partes descubre pedazos de peñascos donde bate el agua y en aquellos peñascos hay gran cantidad de lobos marinos, aquella gente se abriga con mantas de pieles de unos animales que hay como liebres y de gatos monteses y hacen sus tiendas de cueros de venados, hallamos entre estos indios alguna ropa de lana, dicen que la traen de la cordillera de las espaldas de Chile y que los indios que tienen aquella ropa traen unas planchas de metal amarillo en unas rodela que traen cuando pelean y que el metal sacan de unos arroyos, dicen que por la costa hay poca gente y que la tierra adentro hacia la cordillera hay mucha gente...

Con la carabeia avise a V. A. como había sabido que había cierta cantidad de ganado caballuno cerca del asiento de Buenos Aires, procedido de unas yeguas que quedaron allí en el tiempo de D. Pedro, cuando esto escribí no las habíamos visto y en efecto hay buen golpe de ellas.

También supliqué a V. A. hiciese merced a la ciudad de la Trinidad y a esta de Santa Fe, de todo aquel ganado para que lo puedan tener

por dehesa de común estos dos pueblos pues por haberse dispuesto a los trabajos y gastos los pobladores, se podía venir a gozar de ello, aunque hasta ahora por ser la tierra tan rasa y llana no hemos podido tomar ninguno, ni hemos posibilidad ni espacio para hacer corrales... y hemos estado ocupados en edificios y labores y en correr la tierra porque mientras no la corriamos venían los naturales de noche a darnos asaltos en el pueblo y con esto y castigarles y correrles sus tierras y tomarles algunas prendas que se ha hecho este verano pasado se han domesticado algunos y vienen al puerto de paz, torno a suplicar a V. A. se nos conceda la merced de este ganado.

A principios de Abril de este año 1582, acabando de llegar de la ciudad de la Trinidad a esta de Santa Fe recibí un pliego de V. A. con instrucciones que se tuviese en cuenta con un eclipse que que pasó el año 1581 y por haberse detenido el pliego hasta este tiempo no se han podido hacer las diligencias que V. A. mandó; también hay falta de pilotos...

Lo que V. A. manda por su carta que se reconozcan y recojan los papeles que hubiere en esta tierra.... Al presente no hay papel ni escribano porque todos se han muerto, sino es uno que se dice Bartolomé González, de más de 70 años.

En la carta que escribí a V. A. supliqué se acordase de mis trabajos.... y entre ellos se señaló el licenciado Zárate, cuyo sobrino soy yo, primero oidor de la ciudad de Los Reyes que vino con el Virrey Blasco Núñez Vela y me trajo consigo de edad de trece o catorce años y no se hallará que en los reinos del Perú ni en otra parte haya yo deservido a V. A. una sola hora, porque en el tiempo de Gonzalo Pizarro estuve siempre a la sombra del que digo y el día que se huyó Martín de Robles de Lima, me huí con él en un caballo, porque aunque era muerto el licenciado Zárate posaban siempre en aquella casa vascongados servidores de V. A. con quien Martín de Robles se acompañó, y después, en lo de Francisco Fernández siempre acompañé a mi costa y con mis armas a los capitanes de V. A. (No me hallarán en libro ninguno que yo haya recibido paga ninguna) y cuando Diego García fué a Chile yo fuí de los que fueron asegurar y juntar comidas en el paso de Atacama que hasta aquel tiempo habían estado aquellos indios revelados, fuí con Juan Velázquez, hermano del oidor Altamirano, y por mi respecto otros seis o siete soldados que a este propósito me mandó el oidor estando por corregidor en Potosí ir con su hermano.

Antes de este un año, yo había entrado con el general Juan Muñoz de Prado, que pobló las provincias de Tucumán, en el descubrimiento de las provincias de los llanos, a donde mataron a Andrés Manso, y

después fué uno de los primeros pobladores de la ciudad de Santa Cruz de la Sierra, que pobló el general Nuflo de Chaves y fuí uno de los que más trabajaron y gastaron en aquella población y teniendo allí mi casa proveyó el licenciado Castro a Juan Ortiz de Zárate en nombre de V. A. por gobernador de esta tierra a él, y él envió por su teniente a Felipe de Cáceres desde Lima y a mi me escribió que él venía a servir a V. A. que viniese yo a ayudarle con el cargo de alguacil mayor de toda esta gobernación y así vine con mi mujer e hijo con harto riesgo y peligro por estar toda la tierra por do venimos de guerra.

A todo esto me puse y dejé mi casa por más servir a V. A., y después que sucedieron las pasiones del obispo y del general Felipe de Cáceres, se juntaron en acuerdo Martín Xuárez de Toledo, que entonces gobernaba, y los oficiales reales y acordaron que se me diese comisión para que viniese a poblar un pueblo en estas provincias y así se me dió y para de camino acompañar la carabela en que iba el extracto y Felipe de Cáceres y este acuerdo se hizo por el calor que yo puse en decir que abriésemos puertas a la tierra y no estuviésemos cerrados... y así vine y fundé esta ciudad de Santa Fé a mi costa y de los que vinieron conmigo, solo me socorrieron con alguna munición de plomo y una fragua vieja, y ahora me lo piden los oficiales por una obligación que hice.

Todo esto que he dicho va por el camino de la verdad y no con el atrevimiento que me dicen que tuvo Gonzalo de Abreu describir a esa Corte que había servido a V. A. en socorrer al Adelantado Juan Ortiz de Zárate con cuatrocientos y tantos caballos cargados de comida y munición y que con esta ayuda se había poblado el puerto de San Salvador y fué falsedad porque nunca socorrió ni aun con uno, antes hacía mala vecindad como tengo dicho y antes que supiésemos de su llegada al gobierno de Tucumán supe yo en esta ciudad de Santa Fe como había llegado el Adelantado Juan Ortiz de Zárate al puerto de San Gabriel y le habían muerto y desbaratado los indios la gente y así, me partí luego con treinta pobladores de esta ciudad y veinte caballos en balsas por el rio y fuí ochenta leguas de aquí a socorrerle, donde castigué y desbaraté los indios que habían muerto a los españoles, con harto riesgo de mi persona, porque me mataron el caballo y estuve caído y mal herido entre los enemigos, de adonde rescaté cinco o seis españoles que los habían cautivado.

Aunque prolijo, he querido dar cuenta a V. A., y suplico, que usando de su gran clemencia, se me haga merced de alguna cosa en la Casa Real de Potosí, pues yo he servido en los reinos del Perú, y en esta tierra a V. A., sin ningunos aprovechamientos ni salarios como en

otras partes tienen los capitanes y gobernadores... y así mismo se me haga merced para ayuda de casar tres hijas que tengo... pues yo no tengo que les poder dar sino es el premio de los servicios que he hecho a V. A.

Santa Fe, hoy 20 de abril de 1582.—Juan de Garay.

Sacra Católica Real Majestad: El año ochenta, por el mes de junio, despaché de esta ciudad de la Trinidad y puerto de Buenos Aires una carabela dando cuenta de la nueva población y de todas las demás cosas de esta tierra y en respuesta de la carabela llegó a este puerto un navío a principio de enero de este año de ochenta y tres en que vino por capitán Alonso de Vera, sobrino del Adelantado Juan de Torres de Vera, sucesor del Adelantado Juan Ortiz de Zárate, y no tengo certidumbre de haber recibido V. M. mi carta, ni tampoco la he tenido de la que escribí al Consejo de Indias; solo tuve respuesta de una que escribí a Juan Ortiz de Zárate, cerero mayor de la Reina nuestra señora que haya gloria, en que me dá aviso, como por una carta que yo le escribí suplicase a V. M. merced de enviar religiosos, ornamentos, campanas y otras mercedes.

... y así me escribió Juan Ortiz de Zárate que por ausencia de V. M. no se me había hecho ninguna merced, en mi carta daba cuenta a V. M. como había 40 años que estaba en Indias porque vine debajo del gobierno del Licenciado Zárate, que era mi tío y primer oidor en la ciudad de Los Reyes, que vino en acompañamiento del Virrey Blasco Núñez Vela... y como había hecho un descubrimiento de hasta 70 leguas de esta ciudad hacia la parte del estrecho y por no llevar más de 30 hombres y pocos caballos no pude pasar adelante, tuve mucha noticia de tierra rica, y así me estaba restando para ir a más satisfacerme, llegó el gobernador de Chile D. Alonso de Sotomayor, será necesario para su bien aviamiento dejarle sacar más de 300 caballos que me harán falta, mas por entender que conviene tanto al servicio de V. M. se le ha dado y dará conforme a la posibilidad así de bastimiento como de todo lo demás... En esta ciudad de la Trinidad y puerto de Buenos Aires en 9 de marzo de 1583.—Juan de Garay.

Núm. 40. - Juan Ortiz de Zárate.—Emilio González Nadal. Pág. 127: Diez días después de su salida de Buenos Aires, en una de las lagunas del Río de las Palmas, Garay era sorprendido y abatido por los indios.

Núm. 41. - Los conquistadores del Río de la Plata.—R. Lafuente Machain. Página 247: Su administrador Alonso Domínguez, declaró que consistían en: una roza con sus casas, trapiche y ucillo con lo sembrado y

plantado, que eran tres hanegas de maiz y dos cañaverales, pero uno era de Gonzalo Martel, otro con dos mil cepas y un majuelo recién plantado, cuatro bueyes de arado con sus yugos, 36 cabezas de ganado vacuno, 55 puercos, 60 cabras, 34 lanares, un palmar, 4 yeguas, 35 correas de vaca adobadas y algunas herramientas.

Núm. 42. - Garay fundador de Buenos Aires.—Enrique Ruiz Guiñazú. Página 33 (En el homenaje a Garay al inaugurar su estatua en Buenos Aires):

Los mares le habían visto y las montañas le conocían. La tierra no se acordaba de hombre alguno que se hubiese aventurado a poseerla con tan mágica fuerza en los ademanes, con ensueño más alto en el propósito, ni con avidez mayor en el deseo.

Apercibido para la lucha, era capaz de todo por su quimera; tuvo un galeón y navegó sobre él varios océanos; tuvo un caballo y galopó sobre él por tres continentes. Paladín, excedió las ficciones de la Iliada; Peregrino, superó las leyendas de la Odisea.

Brazo armado de Dios, las tribus y los montes se le rendían. Su espada iluminaba las selvas.

De pie sobre las cimas, su ojo avizor atalayaba horizontes como condor andino.

Cuando empuñaba su espada, su brazo articulábase indisoluble con ella, y cabía dudar, si era su diestra el pomo del acero, o si era éste la moharra de un muñón de presa.

Hijo del Cid, con alma de emperador y de soldado, tal fué aquel antecesor; brazo de hierro, corazón de hierro, también su vestidura era de hierro. Y un día, allá en los Andes, muriendo el sol del Inca a la distancia, hizo reberverar su fuego sacro en la panoplia triunfal y encendió sobre el yelmo de aquel héroe una cimera de gloria.—Ricardo Rojas.

Página 35: El capitán Juan de Garay. Fué uno de los conquistadores más noble, más enérgico, más activo y político que las provincias del Río de la Plata habían visto hasta entonces. Fiel a su rey desde su juventud; desprendido hasta el extremo de vender los vestidos de su mujer cuando de ellos tuvo necesidad; pronto en la ejecución de sus planes; alejado de las preocupaciones políticas e intereses mezquinos; con ideas levantadas en la conquista; sencillo y despreocupado hasta el extremo de morir pobre después de ser el árbitro por muchos años en el Plata; fundador de pueblos en las fronteras de La Asunción para defensa de esta ciudad y reducción de indios; fundador de Santa Fe y de Buenos Aires para dar salida a los productos del interior facilitando las relaciones y ayuda de las poblaciones, así como para abrir estas dos

nuevas vías al comercio de Chile, Perú y el exterior; cauto y perspicaz en sus relaciones con Cabrera, Abreu y Torres de Vera; de buen trato con los indios; reformador de costumbres licenciosas, vigilante incansable y buen gobernante, moral y sano en sus costumbres en medio de la liviandad y desorganización; de carácter afable, y tan bueno, hasta el extremo de acusársele de poco prudente y demasiado confiado, aun con los amigos. Juan de Garay, es para nosotros uno de los mejores capitanes llegados a nuestras playas y el más digno de alabanza y estudio por lo que hizo y fundó.—Manuel M. Cervera.

Página 40: Fué el ilustre general D. Juan de Garay el que más adelante llevó la civilización del Plata. Carácter abnegado, corazón generoso y desprendido en extremo, dejó su nombre impreso en obras imperecederas. Después de muchos años de afanes incesantes y trabajos infinitos, cayó víctima de emboscada de salvajes a orillas del majestuoso Paraná, por la laguna de San Pedro. Su patria, no fué sólo España en que viera la luz, sino también esta América por la que derramó su sangre y rindió su vida. En 1915, fruto de aquella semilla, la ciudad congrega dentro de su planta urbana, el millón y medio de habitantes que baten hoy palmas en la hora de su glorificación.—Pastor S. Obligado.

Don Juan de Garay fundador de las ciudades de Buenos Aires y Santa Fe.— José Luis Cantilo. Páginas 13-15: Cumplió su destino con la modestia que caracterizó toda su vida. Ascendió lentamente por el propio esfuerzo. Se impuso día por día, hora por hora, luchando heroicamente en el campo de batalla, realizando proezas, pálidamente descritas en estas páginas, cuando la saña del salvaje le obligó a ello; benigno, laborioso, reposado y previsor en la tarea oscura pero fecunda del gobierno, realizada en tierra desconocida con precarios elementos, venciendo, dificultades que se antojan quiméricas, tan extraordinarias son y tan insuperables parecen.

Garay, fué héroe asombroso, al par, de los más afamados y temerarios; pero no es únicamente bajo este aspecto que su nombre ha llegado a nuestro tiempo. Otros guerreros tuvieron una figuración más prominente en razón de la escena; éste fué valeroso y audaz, como los más valerosos y los más audaces, pero con un objetivo elevado, con firme y hermoso propósito, cumplido en los últimos años de azarosa vida, tan grande y tan trascendental, que a pesar de su fin prematuro, y de no constituir lo realizado sino parte de la obra que hubiera podido llevar a cabo la aureola de la inmortalidad, corona su figura con inextinguible nimbo de luz.

Desde Buenos Aires, populosa metrópoli sudamericana, la segunda ciudad latina del mundo, orgullo de su nación, fuerte y rica, cerebro y corazón de la patria, indestructible pedestal de la gloria de Garay, evocamos la augusta efigie de su fundador: y la ofrecemos a la admiración de los contemporáneos.

GONZALO MIGUEL OJEDA

INDICE CRONOLOGICO

3	11	1543	Garay embarca en Sanlúcar de Barrameda.
10	1	1544	» desembarca en el puerto de Nombre Dios.
26	2	1561	» en la fundación de Santa Cruz de la Sierra.
2	1	1566	Carta de Matienzo a S. M. el Rey.
20	2	1567	Juan Ortiz Zárate Adelantado de Río la Plata.
2	2	1568	Garay y familia se trasladan a La Asunción.
18	12	1568	Juan de Garay es nombrado Alguacil Mayor.
20	12	1568	Presentación de Juan de Garay en la Asunción.
10	7	1569	Juan Ortiz de Zárate recibido por Felipe II, y
11	12	1571	Su capitulación mandada a Río de la Plata.
17	10	1572	Ortiz de Zárate embarca en Sanlúcar de Barrameda.
29	3	1573	Juan de Garay recibe poderes para poblar.
3	4	1573	Instrucciones complementarias para fundación.
14	4	1573	Garay buscando lugar donde establecerse.
15	4	1573	Ortiz de Zárate desembarca en Santa Catalina.
20	6	1573	Garay escolta a la carabela San Cristóbal.
30	9	1573	Garay navegando por el río Saladillo;
15	11	1573	Fundación de la ciudad de Santa Fe.
26	11	1573	Ortiz de Zárate llega a la isla San Gabriel.
13	12	1573	Mensaje de Ortiz de Zárate a Juan de Garay.
1	1	1574	Garay recibe el mensaje de Ortiz de Zárate.
5	2	1574	El Adelantado deja la isla de San Gabriel, y
9	2	1574	Llega a la isla de Martín García.
12	3	1574	Garay reconocido Gobernador del Río de Plata,
8	5	1574	Juan de Garay señala egidos a Santa Fe.
30	5	1574	Fundación de la ciudad de San Salvador.
7	6	1574	Nombramientos al hijodalgo Juan de Garay.
30	6	1574	Incendio en la ciudad de San Salvador.
15	12	1574	Ortiz de Zárate sigue viaje al Paraguay.

- 8 2 1575 Ortiz de Zárate llega a La Asunción,
3 1575 Juan de Garay regresa a Santa Fe.
- 26 1 1576 Muere el Adelantado D. Juan Ortiz de Zárate.
- 8 2 1576 Confirmación nombramientos a Juan de Garay.
3 1576 Garay sabe la muerte de Ortiz de Zárate.
- 20 3 1577 Gonzalo de Abreu informa al Virrey que Juan de Garay se dirige a Lima.
- 21 3 1577 Garay en San Clemente de la Nueva Sevilla.
- Otoño 1577 Llegada de Juan de Garay a Chuquisaca.
- 3 12 1577 Juan de Torres de Vera y Aragón se casa con la hija del difunto Adelantado.
- 9 4 1578 Juan de Garay recibe poderes de Torres de Vera.
5 1578 Garay se dispone a regresar al Paraguay.
8 1578 Provisión de Abreu para una entrevista entre Mejía Miraval y Juan de Garay.
- 15 9 1578 Garay presenta credenciales en La Asunción.
- 9 4 1579 Provisión de Abreu sobre Torres de Vera.
- 11 7 1579 Ratificación de la provisión anterior.
- 5 3 1580 Garay escribe al Rey amparando indios.
- 9 3 1580 Garay organiza la expedición a Buenos Aires.
- 11 5 1580 Llega el primer contingente a Buenos Aires.
3 6 1580 Mensaje del Rey a Juan de Garay.
- 10 6 1580 Sublevación de los indios en Santa Fe.
- 11 6 1580 Fundación de Buenos Aires por Juan de Garay.
- 14 6 1580 Nombramientos oficiales en Buenos Aires.
- 18 6 1580 Garay comunica al Rey las fundaciones de Santa Fe y Buenos Aires
- 19 6 1580 El P. Rivadeneyra en misión de Garay al Rey.
- 21 6 1580 Reparto de solares en Buenos Aires.
- 20 10 1580 El Cabildo de Buenos Aires celebra primera sesión.
- 11 1581 Garay explora al Sur de Buenos Aires.
3 1582 Viaje de Juan de Garay a La Asunción.
- 28 3 1582 Distribución de indios en Buenos Aires.
- 20 4 1582 Garay escribe al Rey y al Consejo de Indias.
12 1582 El gobernador de Chile en el Río de la Plata.
- 28 1 1583 Declaraciones de Juan de Garay en Santa Fe.
- 9 3 1583 Mensaje de Juan de Garay a S. M. el Rey.
- 10 3 1583 Garay nombra lugartiente en Buenos Aires.
- 10 3 1583 Expedición de Juan de Garay a Santa Fe.
- 20 3 1583 Garay sorprendido y muerto por los indios.
- 26 8 1583 Inventario de bienes propiedad de Garay.
- 14 4 1584 Encomiendas a favor de quienes casaron con las hijas de Juan de Garay.
- 20 9 1591 Provisión del Consejo de Indias a Buenos Aires.
3 3 1893 Dedicatoria a Garay en Villalba de Losa.
- 11 6 1915 La Municipalidad de Buenos Aires erige una estatua a su fundador D. Juan de Garay.
- 19 7 1918 Carta abierta de D. Eloy García de Quevedo en controversia sobre lugar de nacimiento de D. Juan de Garay.

INDICE GENERAL

- 164 Preámbulo.
165 La Municipalidad de la Capital federal erige una estatua a D. Juan de Garay en Buenos Aires.
165 La República Argentina hace una dedicatoria a D. Juan de Garay en el pueblo de su nacimiento.
166 Refutando opiniones sobre otras ciudadanías.
167 El joven Garay embarca en Sanlúcar de Barrameda.
168 Juan de Garay inicia su carrera militar.
168 Matrimonio de Garay con D.^a Isabel Becerra Mendoza.
168 Garay es nombrado Regidor del Río de la Plata.
169 Atribuciones a Garay para que funde una ciudad.
170 Escoltando la carabela del depuesto Gobernador,
170 D. Juan de Garay funda la ciudad de Santa Fe.
170 Salvación providencial de Garay y de sus soldados.
171 Contestación de D. Juan Ortiz de Zárate al mensaje enviado por don Juan de Garay.
172 Garay acude en socorro de D. Juan Ortiz de Zárate.
172 Garay herido por una flecha y muerte de su caballo.
172 Ascendino a Teniente de gobernador, Justicia mayor y Capitán General del Río de la Plata.
173 D. Juan de Garay se traslada a Santa Fe.
173 Fallecimiento de D. Juan Ortiz de Zárate.
174 Matrimonio de la hija de D. Juan Ortiz de Zárate.
175 Confirmación de nombramientos a favor de Garay.
175 Regreso de Garay a las provincias de su gobierno.
176 Garay acude a sofocar las amenazas de Oberá.
176 Fundación de las ciudades de Villa Rica y Santiago.
177 Salen dos expediciones para fundar Buenos Aires.
177 Fundación de la ciudad y puerto de Buenos Aires.
178 Reparto de solares a los vecinos de Buenos Aires.
178 Escudo para la ciudad de Buenos Aires.
179 Repatriación de un cautivo español.
179 Ataque de los indios a la nueva fundación.
180 Garay acude a restablecer el orden en Santa Fe.
180 Socorros a la expedición de D. Alvaro Sotomayor.
181 Garay es sorprendido y muerto por los indios.
182. Bibliografía.